

रविततो गजः पद्मास्तद्वह्मन्वाधितुं ध्रुवम् ।

सरो विशति न स्नातुं गजस्नानं हि निष्फलम् ॥ २५९१ ॥

Ein von der Sonne gequälter Elephant steigt gewiss in den See hinab um den Wasserrosen, die der Sonne Angehörige sind, einen Schaden zuzufügen, nicht aber um zu baden, da das Bad dem Elephanten von keinem Nutzen ist.

रविनिशाकरयोर्ग्रहवीडनं s. Spruch 811.

रहस्यभेदो याज्वा च नैष्ठुर्यं चलचित्तता ।

क्रोधो निःसत्यता व्यूतमेतन्मित्रस्य दूषणम् ॥ २५९२ ॥

Das Verrathen eines Geheimnisses, Bettelei, Härte, Wankelmuth, Leidenschaftlichkeit, Lügenhaftigkeit und Spiel, dieses sind die Fehler eines Freundes.

रहिता भर्तृभिः साध्यो न क्रुध्यति कदा च न ।

प्राणांश्चारित्रकवचान्धारयन्ति वरस्त्रियः ॥ २५९३ ॥

Tugendhafte Frauen geben sich nimmer dem Zorn hin, wenn sie von ihren Männern verlassen werden: als edle Frauen führen sie ihr durch einen guten Wandel wohl gepanzertes Leben weiter fort.

रहो नास्ति s. स्थानं नास्ति.

रागमानमदान्धस्य स्वलतः शत्रुसंकटे ।

रहस्तावलम्बो भवति मुहूर्त्तचिवचेष्टितम् ॥ २५९४ ॥

Strauchelt ein von Leidenschaft, Hochmuth und Wahn verblendeter (Fürst) im Gewühl der Feinde, so wird das Verfahren des ihm befreundeten Ministers zur Stütze seiner Hand.

रागस्यागारमेकं नरकशतमहादुःखसंप्राप्तिकेतु-

मोहस्योत्पत्तिबीजं जलधरपटलं ज्ञानताराधिपस्य ।

कन्दर्पस्यैकमित्रं प्रकटितविविधस्पष्टदोषप्रबन्धं

लोके ऽस्मिन्नह्यनर्थव्रजकुसुमवनं यौवनादन्यदस्ति ॥ २५९५ ॥

Es giebt ja in dieser Welt keinen andern Blumengarten voller Nachteile, der wie die Jugend das einzige Haus für die Leidenschaft wäre, die Ursache, dass man die schweren Leiden von hundert Höllen auf sich ladet,

2391) KUALAJ. 32, a (39, b). a. पद्मास् un-
sere Aenderung für पद्मान्. c. Der Text hat
विशतु, die Scholien विशति.

2392) HIT. I, 91. b. चैष्ठुर्यं st. नैष्ठुर्यं. c.
निःसत्यता.

2393) MBH. 3, 2752 = N. 18, 9 BOPP. 18, 6
BRUCE. a. चैव st. साध्यो. b. कुप्यति st. क्रु-

ध्यति.

2394) KĀM. NĪTIS. 4, 48. Ursprünglich iden-
tisch mit Spruch 2138.

2395) BHARTR. 1, 70 BOHL. 73 HAER. 45 lith.
Ausg. II. d. अनर्थव्रजकुसुमवनं ist die Lesart
der lith. Ausg., die Uebrigen haben st. des-
sen अनर्थं निजकुलदहनं.